

Lampiran I.

โครงการเปลี่ยนชื่อตัวชาวไทยผู้นับถือศาสนาอิสลามจากภาษามลายูเป็นภาษาไทย

ของอำเภอเมืองปัตตานี

พ.ศ. 2528

1. ชื่อโครงการเปลี่ยนชื่อตัวชาวไทยผู้นับถือศาสนาอิสลาม จากภาษามลายูเป็นภาษาไทย

2. หลักการและเหตุผล

เพื่อสนองนโยบายของจังหวัดปัตตานี ที่ได้รับการดำริจาก ผอ. สอ.บต. ว่าชาวไทย

ผู้นับถือศาสนาอิสลามในจังหวัดชายแดนภาคใต้ ยังมีชื่อตัวเป็นภาษามลายู ควรจะเปลี่ยนเป็น

ภาษาไทยให้มากขึ้น โดยพิจารณาค่าธรรมเนียมในการเปลี่ยนชื่อตัวเหมือนกับนักเรียนที่กำลัง

ศึกษาอยู่ในสถานศึกษา จาก 25 บาท เป็น 1 บาท เท่านั้น ซึ่งขณะนี้ค่าธรรมเนียมยังไม่อนุมัติ

สำหรับประชาชนทั่วไป ส่วนในชั้นนี้นักเรียนซึ่งสถานศึกษารับรองคงเก็บ 1 บาท ในระยะนี้จะ

ดำเนินการเปลี่ยนชื่อตัวนักเรียนตามโรงเรียนต่างๆ ไปก่อน

3. วัตถุประสงค์

3.1 เพื่อจูงใจให้ชาวไทยที่นับถือศาสนาอิสลามนิยมใช้ชื่อตัวเป็นภาษาไทยให้หมด

3.2 เพื่อป้องกันความผิดพลาดคลาดเคลื่อนเกี่ยวกับชื่อตัวของชาวไทยผู้นับถือศาสนาอิสลาม

ในการจัดทำเอกสารและเอกสารสิทธิของทางราชการ

3.3 เพื่อบรรเทาความเดือดร้อนในการเสียเงินค่าธรรมเนียมในการเปลี่ยนชื่อของชาวไทยที่นับ

ถือศาสนาอิสลาม

4. วิธีดำเนินการ

4.1 ให้ปลัดอำเภอรับผิดชอบประจำตำบล พร้อมด้วยเจ้าหน้าที่ดำเนินการตามโครงการนี้

4.2 ออกบริการตามโรงเรียนต่างๆ โรงเรียนละ 1 วัน หรือมากกว่านี้

4.3 ประชาสัมพันธ์ให้โรงเรียนต่างๆ เสนอผลของการเปลี่ยนชื่อตัวของนักเรียนให้

ผู้ปกครอง ทราบ

5. ระยะเวลาดำเนินการ

ตั้งแต่เดือน มีนาคม 2528 เป็นต้นไป

6. สถานที่ดำเนินการ

โรงเรียนสังกัดประถมศึกษา มัธยมศึกษา ในท้องถิ่นอำเภอเมืองปัตตานี หรือที่ว่า

การอำเภอ

7. ผู้รับผิดชอบโครงการ

นายอำเภอเมืองปัตตานี

8. งบประมาณการดำเนินการ

เบี้ยเลี้ยงปลัดอำเภอ และเจ้าหน้าที่ปกครอง เบิกจากต้นสังกัด

9. ผลคาดว่าจะได้รับ

9.1 ทำให้ชาวไทยที่นับถือศาสนาอิสลามใช้ชื่อตัวเป็นภาษาไทยมากขึ้น

9.2 ทำให้ชื่อตัวของชาวไทยผู้นับถือศาสนาอิสลามในเอกสาร และเอกสารสิทธิของทาง

ราชการไม่ผิดพลาด

(ลงชื่อ)ผู้เสนอโครงการ

(นายเดกิงศักดิ์ พัดโน)

นายอำเภอเมืองปัตตานี

ความเห็นผู้ว่าราชการจังหวัดปัตตานี

.....

.....

.....

(ลงชื่อ)ผู้ให้ความเห็นชอบ

ผู้ว่าราชการจังหวัดปัตตานี

Lampir 2.

Terjemahan Projek penukaran nama-nama penduduk masyarakat Melayu

**Projek Penukaran nama-nama penduduk Thai beragama Islam dari
bahasa Melayu kepada bahasa Thai Amphur Muang Pattani
B.E. 2528 (1985)**

1. Nama : Projek penukaran nama-nama penduduk Thai beragama Islam dari bahasa Melayu kepada bahasa Thai.
2. Dasar dan alasan : Sebagai menyahut dasar Wilayah Pattani yang merndapat arahan dari Pengarah So.O.Bo.To. (SBPAC) bahawa penduduk Thai beragama Islam dalam wilayah -wilayah sempadan Selatan masih banyak lagi mengekal nama-namanya dalam bahasa Melayu. Bagi meningkatkan jumlah penukaran nama-nama kepada bahasa Thai, bayaran proses penukaran nama tersebut patut diturunkan setaraf dengan pelajar-pelajar iaitu dari 25 baht kepada 1 baht sahaja. Proses penurunan tersebut belum lagi diluluskan bagi penduduk umum. Hanya pelajar-pelajar yang mempunyai surat akuan dari sekolah-sekolah sahaja dikenakan dengan bayaran 1 baht. Dengan ini perlu menjalankan projek penukaran nama bagi pelajar-pelajar terlebih dahulu.
3. Objektif:
 - 3.1 untuk menggalakkan penduduk Thai beragama Islam menggunakan nama-nama dalam bahasa Thai.
 - 3.2 untuk mengelakkan dari kesilapan catatan nama diri penduduk beragama Islam dalam dokumen umum dan dokumen hakmilik rasmi kerajaan.
 - 3.3 untuk meringankan beban bayaran penukaran nama bagi penduduk Thai beragama Islam.

4. Aktiviti :

- 4.1 mengarahkan Penolong Pegawai Daerah dan kakitangan yang bertanggungjawab di setiap mukim supaya menjalankan Projek ini.
- 4.2 Khidmat di luar Pejabat (pendaftaran penukaran nama) dengan pergi ke setiap sekolah selama 1 hari ataupun lebih dari itu .
- 4.3 Kempen di setiap sekolah dengan menerangkan faedah dari penukaran nama-nama pelajar kepada ibu bapa pelajar.

5. Jangka masa : mulai bulan Mac 1985

6. Tempat : Sekolah-sekolah rendah dan menengah di dalam Daerah Muang Pattani atau di pejabat daerah tersebut.

7. Pengelola Projek : Pegawai Daerah Muang Pattani

8. Peruntukan : Elaun Penolong Pegawai Daerah dan kakitangan diterima di jabatan masing- masing.

9. Kesan dari Projek :

- 9.1 Menambahkan jumlah penduduk Thai beragama Islam yang menukarkan nama kepada bahasa Thai.
- 9.2 Mengelakkan kesilapan catatan nama-nama penduduk Thai beragama Islam dalam dokumen umum dan dokumen hakmilik rasmi kerajaan

(Tanda Tangan).....Pengesyr projek

(Nai Thakerngsakdi Pattano)

Pegawai Daerah Amphoe Muang

10. Pendapat Gubernur Wilayah Pattani

.....
(Tanda Tangan).....Pengesah projek

Gubernur Wilayah Pattani

Lampiran 3.

ศูนย์บริการการศึกษานอกโรงเรียนอำเภอบาเจาะ

โครงการที่ 13 ชื่อโครงการ โครงการส่งเสริมการรู้หนังสือไทย

แผนงานจัดการศึกษานอกโรงเรียน งานการศึกษาพื้นฐาน

1. โครงการส่งเสริมการรู้หนังสือไทย

2. หลักการและเหตุผล

อำเภอบาเจาะ จังหวัดนราธิวาส ประชากรส่วนใหญ่นับถือศาสนาอิสลาม ใช้ภาษามลายูท้องถิ่น (ยาวี) ในการติดต่อสื่อสารในชีวิตประจำวัน ปัจจุบันมีประชากรที่ยังไม่รู้หนังสือไทยและไม่สามารถใช้ภาษาไทยในการติดต่อสื่อสารได้ ประมาณ 2,500 คน และอีกประมาณ 2,000 คน ที่รู้หนังสือไทยพอที่ใช้ในการติดต่อสื่อสารได้บ้าง ทำให้มีปัญหาอุปสรรคในการพัฒนาทุกๆด้าน ดังนั้นเพื่อเป็นการพัฒนากลุ่มเป้าหมายดังกล่าว ศูนย์บริการการศึกษานอกโรงเรียนอำเภอบาเจาะ จึงได้จัดทำโครงการส่งเสริมการรู้หนังสือไทยขึ้น เพื่อรณรงค์และส่งเสริมการใช้ภาษาไทย เพื่อให้มีความรู้พื้นฐานในการฟัง พูด อ่าน และเขียนได้ และมีทักษะในการแก้ไขปัญหาต่างๆในชีวิตประจำวันได้ ตลอดจนสามารถศึกษาหาความรู้เพิ่มเติมได้

3. วัตถุประสงค์

เพื่อให้กลุ่มเป้าหมายได้รับบริการการศึกษาพื้นฐาน สามารถใช้ภาษาไทยในการติดต่อสื่อสารได้ สามารถแสวงหาความรู้ ข่าวสารข้อมูลต่างๆได้ด้วยตนเอง

4. เป้าหมาย

4.1 เชิงประมาณ - กลุ่มผู้ไม่รู้หนังสือ

100 คน

4.2 เชิงคุณภาพ - ผู้เรียนมีความรู้พื้นฐานในการฟัง พูด อ่าน และเขียนได้ และมีทักษะในการแก้ไขปัญหาต่างๆในชีวิตประจำวันได้ ตลอดจนสามารถศึกษาหาความรู้เพิ่มเติมได้

5. วิธีการดำเนินงาน

เสนอโครงการ	ต.ค. 42
ประชุมชี้แจงผู้เกี่ยวข้อง	ต.ค. 42
สำรวจข้อมูล	ต.ค. 42
อบรมครูผู้สอน	ต.ค. 42
เตรียมสื่อ	ต.ค. 42
ปฏิบัติการสอน	พ.ย. 42 - ก.ย. 43
ติดตาม / ประเมินผล / รายงาน	พ.ย. 43

6. ระยะเวลาดำเนินการ 1 ตุลาคม 2542 – 30 กันยายน 2543

7. งบประมาณ แผนงานจัดการศึกษานอกโรงเรียน 2,000 บาท

8. การประเมินผล

8.1 ตรวจสอบ

8.2 ติดตาม

8.3 รายงานผล

9. เครื่อง่าย

9.1 ศูนย์การศึกษานอกโรงเรียนจังหวัด

9.2 ศูนย์บริการการศึกษานอกโรงเรียนอำเภอ

9.3 เครือข่ายการศึกษานอกโรงเรียน

10. ผู้รับผิดชอบโครงการ ศูนย์บริการการศึกษานอกโรงเรียนอำเภอ

11. ความสัมพันธ์กับโครงการอื่น

โครงการจัดการศึกษานอกโรงเรียนทุกโครงการ

12. ผลที่คาดว่าจะได้รับ

ผู้เรียนมีความรู้พื้นฐานในการฟัง พูด อ่าน และเขียนได้ และมีทักษะในการแก้ไขปัญหาต่างๆ

ในชีวิตประจำวันได้ ตลอดจนสามารถศึกษาหาความรู้เพิ่มเติมได้

Lampiran 4.

Terjemahan Projek Penggalakan Penguasaan bahasa Thai
Pusat Pendidikan Luar Sekolah Daerah Bachok
Projek ke 13, Projek Penggalakan Penguasaan Bahasa Thai

Perancangan pengurusan pendidikan luar sekolah bahagian pendidikan asas

1. Nama: Projek penggalakan penguasaan bahasa Thai

2. Dasar dan alasan :

Daerah Bachok Wilayah Narathiwat mempunyai penduduk majoriti beragama Islam dan Bahasa Melayu tempatan (Jawi) adalah bahasa perhubungan harian. Sekarang masih mempunyai jumlah penduduk yang tidak boleh membaca dan bertutur dalam bahasa Thai lebih kurang 2,500 orang. Sementara lebih kurang 2,000 orang yang boleh membaca di tahap yang rendah. Ia menjadi punca dan halangan dalam segala bentuk pembangunan. Dengan itu Pusat pendidikan luar sekolah mengadakan projek penggalakan penguasaan bahasa Thai bagi penduduk tersebut. Dengan kempen dan penggalakan penguasaan bahasa Thai dari segi pembacaan pendengaran dan pertuturan, akan dapat menyelesaikan masalah di dalam kehidupan harian serta dapat menambahkan pengetahuan.

3. Objektif :

Supaya penduduk tersebut mendapat menerima pendidikan asas dan menguasai bahasa Thai serta dapat menambah pengetahuan dan maklumat dengan diri sendiri.

4. Sasaran :

4.1 Kuantiti : Kelompok buta huruf sebanyak 100 orang

4.2 Kualiti : Pelajar mempunyai pengetahuan asas dalam pembacaan.

pendengaran, pertuturan dan penulisan. Dengan itu dapat menyelesaikan masalah kehidupan harian di samping menambahkan pengetahuan.

5. Aktiviti :

- | | |
|--------------------------------------|-------------------------------|
| 5.1 Mengesyur projek | Oktober 1999 |
| 5.2 Mesyuarat petugas yang berkaitan | Oktober 1999 |
| 5.3 Selidik maklumat | Oktober 1999 |
| 5.4 Kursus tenaga pengajar | Oktober 1999 |
| 5.5 Sediakan alat-alat pembelajaran | Oktober 1999 |
| 5.6 Mulai mengajar | November 1999- September 2000 |
| 5.7 Seliaan/rumusan/laporan | September 2000 |

6. Jangka masa : 1 Oktober 1999- 30 September 2000

7. Peruntukan : Perancangan pengurusan luar sekolah 2,000 baht

8. Rumusan

Seliaan

Kawalan

Laporan

9. Rangkaian :

9.1 Pusat pendidikan luar sekolah wilayah

9.2 Pusat pendidikan sekolah daerah

9.3 Rangkaian pendidikan luar sekolah

10. Pengelola : Pengarah pusat pendidikan luar sekolah daerah Bachok

11. Hubungan dan projek lain : Setiap projek pendidikan luar sekolah

12. Keasan dari projek : Pelajar mempunyai pengetahuan asas dalam pembacaan, pendengaran, pertuturan dan penulisan. Juga dapat menyelesaikan masalah kehidupan harian serta dapat menambahkan pengetahuan.

Lampiran 5.

แบบสอบถามการวิจัยนี้เป็นส่วนหนึ่งของการทำวิทยานิพนธ์ปริญญาโท สถาบันมหาวิทยาลัย
มหาวิทยาลัยมาลายา มาเลเซีย และเป็นแบบสอบถามสำหรับครูมุสลิมที่สอนอยู่ในโรงเรียน
ประถมศึกษา สังกัดสำนักงานประถมศึกษาอำเภอบาเจาะ จังหวัดนราธิวาส

โปรดการเครื่องหมาย X ในช่อง () ตามที่ท่านเห็นว่ามีความเหมาะสมที่สุด

1. ท่านมีอายุเท่าไร

() อายุ 25-35 () อายุ 36-45 () อายุ 46-55

() อายุเกิน 55 ปี

2. เพศของผู้ตอบแบบสอบถาม

() เพศชาย () เพศหญิง

3. ท่านเป็นบุคคลที่มีพื้นฐานมาจากจังหวัดใด

() สามจังหวัดชายแดนภาคใต้ () สตูล – สงขลา () จังหวัดอื่นๆ ระบุ.....

3. ท่านสอนอยู่ในโรงเรียนปัจจุบันนานเท่าไร

() 1 - 5 ปี () 6 - 10 ปี () 7 - 15 ปี () 16 ขึ้นไป

5. การศึกษาของท่านอยู่ในระดับใด

- สายสามัญ () อนุปริญาตลงมา () ปริญญาตรี () ปริญญาโท

- สายศาสนา () ไม่ได้เรียนเลย () ตาดีกา () อิบตีดาอี-มุดตาวาซิง () ชานวี

6. ภาษาที่ใช้ในชีวิตประจำวันในครอบครัวของท่าน ใช้ภาษาใด

() ภาษามลายูท้องถิ่น () ภาษามลายูท้องถิ่นปนภาษาไทย () ภาษาไทยล้วน

7. ท่านสามารถอ่านภาษามลายู (อักษรยาวี) ได้อยู่ในระดับใด

() อ่านไม่ได้เลย () อ่านได้เล็กน้อย () อ่านได้ปานกลาง () อ่านได้ดีเท่ากับภาษาไทย

8. ท่านสามารถอ่านภาษามลายู (อักษรโรมัน หรือ รุมิ) ได้อยู่ในระดับใด

() อ่านไม่ได้เลย () อ่านได้เล็กน้อย () อ่านได้ปานกลาง () อ่านได้ดีเท่ากับภาษาไทย

ข้อ 9 - 16 ใช้เกณฑ์ระยะเวลานับแต่ 6 เดือนที่ผ่านมา

9. ท่านอ่านหนังสือ หรือ นิตยสาร หรือ หนังสือพิมพ์ภาษามลายู (ยาวี) เดือนละกี่ครั้ง

() ไม่ได้อ่านเลย () อ่าน 1-5 ครั้ง () อ่าน 6-10 ครั้ง () อ่านมากกว่า 10 ครั้ง

10. ท่านอ่านหนังสือ หรือ นิตยสาร หรือ หนังสือพิมพ์ภาษามลายู (รุมิ) ในระยะเวลาหนึ่ง

เดือนอยู่ในระดับใด เดือน

() ไม่ได้อ่านเลย () อ่าน 1-5 ครั้ง () อ่าน 6-10 ครั้ง () อ่านมากกว่า 10 ครั้ง

11. ท่านอ่านหนังสือ หรือ นิตยสาร หรือ หนังสือพิมพ์ภาษาไทยในระยะเวลาหนึ่งเดือน อยู่ใน

ระดับใด

() วันทุกวัน () อ่านบางวัน

12. ท่านชมโทรทัศน์ ช่อง 11 รายการภาษามลายู อยู่ในระดับใด

() ไม่เคยชมเลย () ชมนานๆครั้ง () ชมเป็นประจำ

13. ท่านฟังรายการวิทยุในภาษาไทย อยู่ในระดับใด

() ฟังภาษาไทยอย่างเดียว () ฟังภาษาไทยสลับกับภาษามลายู

14. ท่านชมโทรทัศน์ จากประเทศมาเลเซีย อยู่ในระดับใด

() ไม่เคยชมเลย () ชมมานานๆ ครั้ง () ชมเป็นประจำ

15. ท่านฟังรายการวิทยุ จากประเทศมาเลเซีย อยู่ในระดับใด

() ไม่เคยฟังเลย () ฟังนานๆ ครั้ง () ฟังเป็นประจำ

16. ท่านรับข่าวสารทางอินเทอร์เน็ตอยู่ในระดับใด

() ไม่เคยเลย () เดือนละ 1-2 ครั้ง () เดือนละ 3 ครั้งขึ้นไป

17. ท่านคิดว่าการเรียนรู้ภาษาไทยของนักเรียนในโรงเรียนของท่านอยู่ในระดับใด

() ระดับพอใจ () ระดับดี () ระดับดีมาก

Lampiran 6.

Terjemahan soal-selidik bagi guru-guru jeturunan Melayu

Soal-selidik ini adalah sebahagian dari Tesis Sarjana Pengajian Melayu Universiti Malaya. Soal-selidik ini ditujukan kepada guru-guru Melayu di sekolah-sekolah rendah kerajaan di bawah pejabat pendidikan rendah daerah Bachok Wilayah Narathiwat

Sila Tandakan X di dalam kurungan () yang menjadi pilihan anda.

1. Berapakah umur anda.

() umur 25-37 tahun () umur 38-47 () umur 48-60 tahun

2. Jantina anda.

() Lelaki () Perempuan

3. Anda berasal dari wilayah mana.

() 3 Wilayah Selatan Thailand () Setul-Songkhla () Lain-lain wilayah

4. Berapa lamakah anda telah mengajar di sekolah ini.

() 1-5 tahun () 6-10 tahun () 7-15 tahun () 16 tahun ke atas

5. Tahap pendidikan anda.

- Pendidikan Formal

() Sarjana () Sarjana Muda () Diploma dan rendah daripadanya

- Pendidikan agama

() Sanawi () Ibtida'i-Mutawasitah () Tadika () Tidak pernah belajar

6. Bahasa apakah menjadi bahasa harian di dalam keluarga anda.

- Bahasa Melayu tempatan Bahasa Melayu bercampur bahasa Thai
 Bahasa Thai

7. Tahap penguasaan bahasa Melayu tulisan Jawi anda.

- Tidak dapat membaca Kurang fasih Serdehana fasih

8. Tahap penguasaan bahasa Melayu tulisan Rumi anda.

- Tidak dapat membaca Kurang fasih Serdehana fasih

Soalan No. 9-15 adalah dalam masa satu bulan dengan perkiraan 6 bulan ke belakang .

9. Jumlah pembacaan majalah, surat khabar atau buku-buku berbahasa Melayu tulisan Jawi anda.

- Tidak pernah membaca 1-5 kali 6-10 kali lebih dari 10 kali

10. Jumlah pembacaan majalah, surat khabar atau buku-buku berbahasa Melayu tulisan Rumi anda .

- Tidak pernah membaca 1-5 kali 6-10 kali lebih dari 10 kali

11. Jumlah pembacaan majalah atau surat khabar berbahasa Thai anda.

- Membaca setiap hari Membaca selang hari

12. Jumlah tontonan TV Channel 11 yang menyiarkan beberapa rancangan berbahasa Melayu tempatan anda.

Tidak pernah menonton lama-lama sekali sering menonton

13. Tahap pendengaran radio di antara rancangan-rancangan berbahasa Thai berbanding dengan bahasa Melayu tempatan dan bahasa Thai.

Bahasa Thai sahaja Bahasa Melayu tempatan dan bahasa Thai

14. Jumlah tontonan TV Malaysia anda.

Tidak pernah menonton lama-lama sekali sering menonton

15. Tahap pendengaran radio Malaysia anda

Tidak pernah mendengar lama-lama sekali sering mendengar

16. Tahap penggunaan IT seperti melayari internet anda.

Tidak pernah melayari Pernah melayari (Walaupun tidak sering melayari)

17. Tahap penerimaan bahasa Thai bagi pelajar-pelajar keturunan Melayu di sekolah-sekolah rendah anda.

Cemerlang Baik Sederhana

Lampiran 7.

แบบสอบถามการวิจัยนี้เป็นส่วนหนึ่งของการทำวิทยานิพนธ์ปริญญาโท สถาบันมหาวิทยาลัย
มหาวิทยาลัยมาลายา มาเลเซีย และเป็นแบบสอบถามสำหรับนักศึกษาในโรงเรียนกสิกรรม
วิทยา อำเภอบาเจาะ จังหวัดนราธิวาส

โปรดกรเครื่องหมาย X ในช่อง () ตามที่ท่านเห็นว่าเหมาะสมที่สุด

1. ท่านกำลังศึกษาอยู่ในระดับใด

() ชั้น ม. 1-3

() ชั้น ม. 4-6

2. ท่านมีอายุเท่าใด

() อายุ 12-15 ปี

() อายุ 16 ขึ้นไป

3. เพศของผู้ตอบแบบสอบถาม

() เพศชาย () เพศหญิง

4. การอ่าน – เขียน ภาษามลายู (อักษรยาวี) ของท่านอยู่ในระดับใด

() เล็กน้อย

() ปานกลาง

() ดีพอๆกับภาษาไทย

5. การอ่าน – เขียน ภาษามลายู (อักษร รุมี) ของท่านอยู่ในระดับใด

() เล็กน้อย

() ปานกลาง

() ดีพอๆกับภาษาไทย

6. การอ่านนิตยสาร หรือ หนังสือพิมพ์ ภาษามลายู (อักษรยาวี) ในระยะเวลาหนึ่งเดือน อยู่ใน
ระดับใด

() ไม่ได้อ่านเลย () อ่านเดือนละ 4-5 ครั้ง () อ่านมากกว่า 5 ครั้ง

7. การอ่านนิตยสาร หรือ หนังสือพิมพ์ ภาษามลายู (อักษรรูมี) ในระยะเวลาหนึ่งเดือน อยู่ใน
ระดับใด

() ไม่ได้อ่านเลย () อ่านเดือนละ 4-5 ครั้ง () อ่านมากกว่า 5 ครั้ง

8. ถ้าให้เลือกอ่านหนังสือเรื่องเดียวกัน เช่น เรื่องสารคดีระหว่างที่เขียนด้วยภาษาไทย , ภาษามลายู (อักษร ยาวี) และ ภาษามลายู (อักษรรูมี) ท่านคิดว่าท่านอ่านได้รวดเร็ว สะดวก เข้าใจใน
เนื้อหา ในหนังสือเล่มที่ใช้ภาษาใด

() ภาษาไทย () ภาษามลายู (อักษรยาวี) () ภาษามลายู (อักษรรูมี)

9. ถ้าท่านเลือกเพลงที่ท่านชอบมากที่สุด 1 เพลง ระหว่างเพลงไทย , เพลงมลายูท้องถิ่น และ
เพลงมาเลเซีย-อินโดเนเซีย ท่านจะเลือกเพลงใดก่อน

() เพลงไทย () เพลงมลายูท้องถิ่น () เพลงมาเลเซีย-อินโดเนเซีย

10. ในการติดต่อสื่อสารทางจดหมายถึงเพื่อน ส่วนใหญ่ท่านใช้ภาษาใด

() ภาษาไทย () ภาษามลายู (อักษรยาวี) () ภาษามลายู (อักษรรูมี)

11. ท่านเคยส่งบัตร ส.ค.ส. วันขึ้นปีใหม่ ถึงเพื่อนอยู่ในระดับใด

() ไม่เคยส่ง () ส่งเป็นบางปี () ส่งเป็นประจำทุกปี

12. ท่านเคยชมโทรทัศน์ ช่อง 11 รายการภาษามลาญ อยู่ในระดับใด

() ไม่เคยชมเลย () ชมมานานๆ ครั้ง () ชมเป็นประจำ

13. ท่านชมโทรทัศน์ จากประเทศมาเลเซีย อยู่ในระดับใด

() ไม่เคยชมเลย () ชมมานานๆ ครั้ง () ชมเป็นประจำ

14. ท่านฟังรายการวิทยุ จากประเทศมาเลเซีย อยู่ในระดับใด

() ไม่เคยฟังเลย () ฟังมานานๆ ครั้ง () ฟังเป็นประจำ

15. ท่านมีความพอใจในการสอน โดยใช้ภาษาไทยอยู่ในระดับใด

() ระดับพอใจ () ระดับดี () ระดับดีมาก

Lampiran 8.

Terjemahan soal - selidik bagi pelajar - pelajar Melayu

Soal-selidik ini adalah sebahagian dari Tesis Sarjana Pengajian Melayu Universiti Malaya. Soal-selidik ini ditujukan kepada pelajar-pelajar di Sekolah SirithamWittaya (Madrrasah Islahuddini).

Sila tandakan X dalam kurungan () yang menjadi pilihan anda.

1. Sekarang anda belajar di Tingkatan berapa.

() M. 1-3 () M. 4-6

2. Berapakah umur anda.

() umur 12-115 tahun () umur 16 tahun keatas

3. Jantina anda.

() Lelaki () Perempuan

4. Tahap penguasaan bahasa Melayu tulisan Jawi anda.

() Tidak fasih () Sederhana () Fasih

5. Tahap penguasaan bahasa Melayu tulisan Rumi anda.

() Tidak Fasih () Sederhana () Fasih

6. Berapa banyakkah anda membaca surat khabar, majalah bahasa Melayu tulisan Jawi dalam satu bulan.

() Tidak pernah membaca () 1-5 kali sebulan () lebih dari 5 kali sebulan

7. Berapa banyakkah anda membaca surat jhabar, majalah bahasa Melayu tulisan Rumi dalam satu bulan.

Tidak pernah membaca 1-5 kali sebulan lebih dari 5 kali sebulan

8. Jika terdapat satu tajuk buku yang mempunyai 3 naskah. Salah satu di antaranya di dalam bahasa Thai, bahasa Melayu tulisan Jawi dan bahasa Melayu tulisan Rumi. Naskah bahasa yang anda pilih.

Bahasa Thai Bahasa Melayu tulisan Jawi Bahasa Melayu tulisan Rumi

9. Bahasa yang anda minat dalam pendengaran lagu-lagu.

Thai Malaysia dan Indonesia Melayu tempatan

10. Bahasa berkomunikasi melalui surat-menyurat di antara anda dengan kawan-kawan anda.

Thai Melayu tulisan Jawi Melayu tulisan Rumi

11. Tahap penghantaran kad selamat tahun baru untuk kawan-kawan anda.

Tidak pernah menghantar Selang-seli Setiap tahun

12. Jumlah tontonan TV Channel 11 yang menyiarkan beberapa rancangan berbahasa Melayu tempatan anda.

Tidak pernah menonton lama-lama sekali sering menonton

13. Jumlah tontonan TV Malaysia anda.

Tidak pernah menonton lama-lama sekali sering menonton

14. Tahap pendengaran radio Malaysia anda.

Tidak pernah mendengar lama-lama sekali sering mendengar

15. Tahap penerimaan pembelajaran bahasa Thai.

Cemerlang Baik Sederhana